



Biographie

Depuis mon arrivée au Bureau de la traduction en 2019, j'ai été traductrice-conseil et chef d'équipe à la division Affaires autochtones, Parcs et Patrimoine et j'ai eu l'occasion d'agir comme gestionnaire de l'équipe de Droit et de l'équipe des Affaires internationales lors de différents mandats s'échelonnant d'un à huit mois. Cela signifie que j'ai une bonne connaissance des différents enjeux qui rythment le quotidien des traductrices et traducteurs. Je sais aussi établir de bons liens de communication et des relations de travail constructives. Mes collègues pourront également attester de mon intégrité et de ma détermination à régler les irritants.

Avant cela, j'ai été à mon compte comme traductrice, consultante et chargée de projet, principalement dans le milieu autochtone, en plus de traduire des ouvrages qui ont été publiés dans diverses maisons d'édition, et d'avoir des charges comme auxiliaire d'enseignement à l'Université Laval. En plus de la traduction et de la communication, j'ai aussi œuvré en politique, comme conseillère politique au cabinet du chef de l'opposition officielle et au cabinet de la ministre du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale à l'Assemblée nationale du Québec. J'ai habité dans différents milieux francophones et anglophones au Canada puisque mon père était militaire, et j'ai vécu en Allemagne de nombreuses années à l'âge adulte. J'ai donc une très grande capacité d'adaptation à différents environnements et à différentes cultures.

Sur le plan personnel, je suis mariée et j'ai trois enfants dont les âges s'échelonnent de 15 à 31 ans. Je fais partie de l'équipe du bureau de Québec, mais j'habite un merveilleux petit village à mi-chemin entre Québec et Trois-Rivières.

Depuis mon arrivée au BT, je me suis dédiée à mon travail et à l'amélioration de mes compétences, mais aussi à l'amélioration du milieu de travail et de la pratique pour mes collègues et moi. Mon engagement et mes efforts ne sont pas passés inaperçus puisque j'ai été finaliste pour le prix d'excellence du langagier professionnel en 2022.

J'ai siégé au Conseil exécutif national en 2022, jusqu'à ce que je commence un mandat prolongé comme gestionnaire. Si je souhaite retrouver un siège au CEN - cette fois-ci comme vice-présidente - c'est que je désire mettre mon intégrité, ma détermination et ma capacité d'analyse des enjeux au service des membres de l'ACEP pour renouveler les façons de faire du CEN, pour assurer une reddition de comptes inconditionnelle et, ultimement, pour améliorer nos conditions de travail et permettre notre épanouissement professionnel et personnel.

Je sollicite donc votre vote pour me permettre d'agir dans notre intérêt, et je m'engage à me montrer à la hauteur de votre confiance!

Pour me rejoindre ou se tenir au courant de la campagne et des enjeux soulevés, vous pouvez consulter ma page Facebook que j'alimenterai au fil des semaines :

<https://www.facebook.com/profile.php?id=61550755262295>

Biography

Since joining the Translation Bureau in 2019, I've been Translator-Reviser and Team Leader in the Aboriginal Affairs, Parks and Heritage division, and I've had the opportunity to manage the Law team and the International Affairs team on various assignments ranging from one to eight months. This means that I have a good understanding of the various issues that punctuate the day-to-day work of translators. I also know how to establish good communication links and constructive working relationships. My colleagues will also be able to testify to my integrity and determination to resolve irritants.

Prior to that, I worked as a freelance translator, consultant and project manager, mainly in the Aboriginal field, as well as translating books that were published by various publishing houses, and as a teaching assistant at Laval University. In addition to translation and communications, I've also worked in politics, as a political advisor in the office of the Leader of the Official Opposition and in the office of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity at the Quebec National Assembly. I've lived in a variety of French and English-speaking environments in Canada, as my father was in the military, and I lived in Germany for many years as an adult. So I have a great capacity to adapt to different environments and cultures.

On a personal level, I'm married with three children aged between 15 and 31. I'm part of the team in the Quebec City office, but I live in a wonderful little village halfway between Quebec City and Trois-Rivières.

Since joining the BT, I've dedicated myself to my work and to improving my skills, but also to improving the working environment and practice for my colleagues and me. My commitment and efforts have not gone unnoticed, as I was a finalist for the Professional Language Award in 2022.

I sat on the National Executive Committee in 2022, until I began an extended term as manager. If I wish to return to the NEC - this time as Vice-President - it is because I am determined to put my integrity, determination and ability to analyze issues at the service of CAPE members in order to renew the NEC's way of doing things, to ensure unconditional accountability and, ultimately, to improve our working conditions and allow us to grow professionally and personally.

I am therefore asking for your vote to enable me to act in our best interests, and I pledge to live up to your trust!

To contact me or keep up to date with the campaign and the issues raised, you can visit my Facebook page where I will be adding various publications over the upcoming weeks:

<https://www.facebook.com/profile.php?id=61550755262295>